


FRANÇAIS
<p>Détecteur réflex avec lumière de rouge (laser) Instructions de service</p>
<p>LASERKLASSE 1</p>
<p> Laser 1</p>
<p>EN/IEC 60825-1:2014 IEC60825-1:2007</p>
<p>Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm</p>
<p>Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated June 24, 2007</p>

Conseils de sécurité

- Lire les Instructions de Service avant la mise en marche.
- Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés.
- N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines.

Utilisation correcte

La barrière lumineuse à réflexion WTB4SL-3V est un capteur opto-électronique qui sert à la détection visuelle d'objets, d'animaux ou de personnes sans contact direct.

Mise en service

- Monter le capteur sur un support approprié. Chercher des équerres adaptées, par exemple dans la gamme d'accessoires de SICK.

Sur les versions enfichables, brancher le capteur hors tension sur un boîlier de connecteurs. Sur les versions avec câble de raccordement, raccorder les câbles, appareil hors tension. Le branchement des câbles/broches est disponible dans le schéma **B** (brn = brun, blu = bleu, blk = noir, wht = blanc). Puis mettre l'appareil sous tension.

2 Réglage Distance de détection

Respecter la portée de détection maximale, les capacités de réflexion de l'objet et de l'arrière-plan. Maintenir le sens de déplacement de l'objet en relation avec le capteur. Appuyer > 2 s sur la touche Teach-in. Mettre l'objet en position. Orienter le spot lumineux sur l'objet. Le témoin de réception lumineuse s'allume.

Si le témoin d'affichage de réception lumineuse ne s'allume pas ou s'il clignote, le nettoyer ou contrôler les conditions d'utilisation.

Enlever l'objet, le témoin de réception doit s'éteindre.

Si le témoin de réception reste allumé ou s'il continue de clignoter, cela signifie que l'influence de l'arrière-plan est trop forte. Si tel était le cas, régler à nouveau le détecteur, autrement dit réduire la distance de commutation entre le capteur et l'objet comme pour un nouveau réglage de l'appareil.


- PNP (charge → M) : L'objet est détecté, sortie (Q) HIGH
NPN (charge → L+) : L'objet est détecté, entrée (Q) LOW
Q inversé à chaque positon

Maintenance

Les barrières lumineuses SICK ne nécessitent pas d'entretien. Nous recommandons, à intervalles réguliers

- de nettoyer les surfaces optiques,
- de contrôler les assemblages vissés et les connections à fiche et à prise.

Il n'est pas permis d'effectuer des modifications sur les appareils.

PORTUGUÊS
<p>Foto-célula de reflexão no objeto com luz vermelha visível (do campo espectral visível, laser) Instruções de operação</p>
<p>LASERKLASSE 1</p>
<p> Laser 1</p>
<p>EN/IEC 60825-1:2014 IEC60825-1:2007</p>
<p>Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm</p>
<p>Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated June 24, 2007</p>

Instruções de segurança

- Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação.
- Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado.
- Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade.
- Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia.

Utilização devida

A barreira de luz com reflexão WTB4SL-3V é um sensor optoeletrônico utilizado para a detecção óptica, sem contato, de objetos.

Comissionamento

- Instale o sensor em um suporte adequado. Ângulos de fixação adequados podem ser encontrados p.ex. no programa de acessórios da SICK.

Para versões com conector, conecte o sensor com uma caixa de linha sem estar ligado à tensão. Para versões com cabo de conexão conecte os cabos sem tensão. A configuração dos pinos/cabos pode ser encontrada na ilustração **B** (brn = marrom, blu = azul, blk = preto, wht = branco). Em seguida, aplicar a tensão operacional.

2 Ajuste do alcance de detecção:

Observar o alcance máximo de detecção e a refletividade do objeto a ser detectado, bem como o plano de fundo. Manter a direção do movimento do objeto em relação ao objeto. Pressionar botão de teach-in > 2 seg. Posicionar o objeto. Alinhar o ponto luminoso sobre o objeto. O indicador de recepção de luz acende.

Se o indicador de recepção de luz não acender ou se piscar, ajustar, limpar e/ou verificar as condições de operação do sensor luminoso.

Remover o objeto, o sinal de recepção de luz deve apagar.

Se o indicador de recepção de luz permanecer aceso ou piscar, significa que a interferência de fundo está muito forte. Se for esse o caso, regular o interruptor fotoelétrico novamente, ou seja, reduzir a distância de comutação entre sensor e objeto, e efetuar nova aprendizagem.

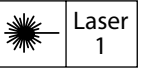
- PNP (carga → M): objeto é detectado, saída (Q) HIGH
NPN (carga → L+): objeto é detectado, saída (Q) LOW
Q respectivamente invertido

Manutenção

As barreiras de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,

- a limpeza das superfícies óticas,
- e um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.

Não é permitido proceder a alterações nos equipamentos.

ITALIANO
<p>Sensore luminosa a riflessione con luce rossa visibile (laser) Istruzioni per l'uso</p>
<p>LASERKLASSE 1</p>
<p> Laser 1</p>
<p>EN/IEC 60825-1:2014 IEC60825-1:2007</p>
<p>Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm</p>
<p>Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated June 24, 2007</p>

Avvertimenti di sicurezza

- Leggere prima della messa in esercizio.
- Conexión, montaje y ajuste Solo por personal técnico.
- Alacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato.
- Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia.
- Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.

Impiego conforme allo scopo

La fotocellula a riflessione WTB4SL-3V è un sensore optoelettronico utilizzato per il rilevamento ottico senza contatto di oggetti.

Messa in esercizio

- Montare il sensore a un supporto idoneo. Le informazioni relative agli angoli di inclinazione corretti sono reperibili ad es. nel catalogo accessori SICK.

Per le versioni a spina, collegare il sensore non ancora in tensione a una cassetta di conduzione. Per le versioni con cavo di collegamento, collegare i cavi non ancora in tensione. La disposizione dei contatti e dei cavi è reperibile nella figura **B** (brn = marrone, blu = blu, blk = nero, wht = bianco). Ora è possibile mettere in tensione l'apparecchio.

2 Impostazione della distanza di ricezione:

Rispettare la distanza massima di ricezione e la capacità di riflettenza dell'oggetto e dello sfondo. Rispettare la direzione dell'oggetto in relazione al sensore. Premere il pulsante Teach-in > 2 s. Posizionare l'oggetto. Orientare il punto luminoso in direzione dell'oggetto. L'indicatore di ricezione della luce è acceso.

Se l'indicatore di ricezione della luce non si accende o lampeggia, regolare di nuovo la fotocellula, pulirla e verificarne le condizioni di impiego.

Rimuovere l'oggetto, l'indicatore di ricezione deve spegnersi.

Se l'indicatore di ricezione resta acceso o lampeggia, l'influenza dello sfondo è eccessiva. In questi casi, regolare nuovamente il tastatore luminoso, ovvero diminuire la distanza di commutazione tra sensore e oggetto e impostare nuovamente il teach.

- PNP (carico → M): percorso luce libero, uscita (Q) HIGH
NPN (carico → L+): percorso luce libero, uscita (Q) LOW
Q rispettivamente invertito

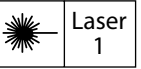
Manutenzione

Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione.

Si consiglia

- di pulire regolarmente le superfici ottiche limite,
- di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina.

Non è consentito apportare modifi che agli apparecchi.

ESPAÑOL
<p>Palpador fotoeléctrico de reflexión con luz roja visible (láser) Manual de Servicio</p>
<p>LASERKLASSE 1</p>
<p> Laser 1</p>
<p>EN/IEC 60825-1:2014 IEC60825-1:2007</p>
<p>Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm</p>
<p>Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated June 24, 2007</p>

Observaciones sobre seguridad

- Leer el Manual de Servicio antes de la puesta en marcha.
- Conexión, montaje y ajuste Solo por personal técnico.
- A la puesta en marcha proteger el aparato contra humedad y suciedad.
- No es elemento constructivo de seguridad según la Directiva UE sobre maquinaria.

Empleo para usos debidos

El sensor luminoso de reflexión WTB4SL-3V es un sensor optoelectrónico empleado para la detección óptica y sin contacto de objetos.

Puesta en marcha

- Monte el sensor en un soporte adecuado. Hay disponibles ángulos de sujeción adecuados en el programa de accesorios de SICK.

En las versiones con conector, conecte el sensor a una toma de red sin tensión. En las versiones con cable de conexión, conecte los cables y las patillas (brn = marrón, blu = azul, blk = negro, wht = blanco). Establezca la tensión de funcionamiento.

2 Ajuste de la amplitud de exploración:

Observar la amplitud de exploración y capacidad de reflexión difusa del objeto explorado, así como el fondo. Respete la dirección de movimiento del objeto en relación al sensor. Pulsar el botón de programación > 2 s. Posicione el objeto. Oriente el punto luminoso hacia el objeto. Se ilumina el indicador de recepción.

Si el indicador de recepción no se ilumina o parpadea, vuelva a ajustar el palpador luminoso, límpielo o compruebe las condiciones de uso.

Retire el objeto: el indicador de recepción debe apagarse.

Si el indicador de recepción continúa iluminado o parpadea, significa que la influencia del fondo es excesiva. En ese caso, ajustar el sensor de luz de nuevo, es decir reducir la distancia de conmutación entre el sensor y el objeto y proceder a un aprendizaje nuevo.

- PNP (carga → M): trayectoria de la luz libre, salida (Q) HIGH
NPN (carga → L+): trayectoria de la luz libre, salida (Q) LOW
Q invertida respectivamente

Mantenimiento

Las barreras fotoeléctricas SICK están libres de mantenimiento. Recomendamos a intervalos regulares

- limpiar las superficies ópticas limítrofes,
- limpiar los prensaestopas y las conexiones de enchufe.

No deben realizarse cambios en los aparatos.

中文
<p>鏡面反射型光电传感器 直光束光电开关 (带激光) 操作規程</p>
<p>LASERKLASSE 1</p>
<p> Laser 1</p>
<p>EN/IEC 60825-1:2014 IEC60825-1:2007</p>
<p>Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm</p>
<p>Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated June 24, 2007</p>

安全使用说明

- 使用前阅读操作規程。
- 只允许专业人员进行接线、安装及调整。
- 使用时应防潮防尘污染。
- 按照EU-机器規程无保护元件。

參量使用

反射光传感器 WTB4SL-3V 是一种光电传感器，用于对物体进行非接触式的光学探测。

投入使用

- 将传感器安装在一个合适的支架上。合适的固定角板请参见 SICK 配件产品系列。

如果是插接版本，则将传感器与导线插孔连接（确保无应力）。如果是带连接导线的版本，则连接导线（确保无应力）。布置 PIN/布线时请参照图 B（brn = 棕色, blu = 蓝色, blk = 黑色, wht = 白色）。然后接通工作电压。。

2 扫描范围设置：

注意最大扫描范围以及扫描对象和背景的反射能力。以传感器为参照物，保持目标物体的运动方向。按指示教按键超过 2 秒。定位物体。将光点对准物体。光接收指示灯亮起。

如果光接收指示灯未亮起或闪烁，则重新校准光学传感器，并进行清洁，或者检查使用条件。

移除物体，则光接收指示灯熄灭。

如果光接收指示灯继续亮起或者闪烁，则说明背景干扰过大。如果出现此类情况，重新校准光电传感器，即，缩短传感器与物体之间的开关间距，并重新示教。

- PNP（负载 → M）：光路畅通，输出端 (Q) HIGH
NPN（负载 → L+）：光路畅通，输出端 (Q) LOW
Q 始终可逆

维护

SICK-光电器全部免维护。我们建议 定期地

- 定期地清洁光学反光面，
- 检查螺丝拧紧和插头。

不得对设备进行任何改装。

日本語
<p>反射形光電スイッチ 赤色光源タイプ (レーザー光使用) 取扱説明書</p>
<p>LASERKLASSE 1</p>
<p> Laser 1</p>
<p>EN/IEC 60825-1:2014 IEC60825-1:2007</p>
<p>Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm</p>
<p>Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated June 24, 2007</p>

安全上の注意事項

- 使用を開始する前に取扱説明書をお読みください。
- 接続、取付けおよび設定できるのは専門技術者に限ります。
- 表裏を使用開始する際には、濡れたり汚れたりしないように保護してください。

- 本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネントではありません。

用途

反射形光電スイッチ WTB4SL-3V は光電センサで、対象物を光学技術により非接触で検知するための装置です。

操作の開始

- 適切なホルダーにセンサを取り付けてください。適切なキヌメは、SICK の付属品プログラムで見つけることができます。

コネクター式の場合、センサに張力が加からないようにケーブルプラグに接続します。接続ケーブル式の場合は、ケーブルに張力が加からないように接続します。PIN 割り当て/配線割り当ては、図 B を参照してください（brn = 茶、blu = 青、blk = 黒、wht = 白）。続いて動作電圧を供給します。

2 検出範囲の設定：

最大検出距離や対象物および背景の反射率に注意します。対象物の移動方向がセンサに対し、相対的になるように維持します。表示が再び点灯するまで 2 秒間押します。対象物を所定の位置に置きます。対象物に光点を合わせます。受光表示灯が点灯します。

受光表示灯が点灯しないまたは点滅する場合は、光センサを改めて調節し、汚れを取り除くか、あるいは使用条件を確認してください。

対象物を取り除くと、受光表示灯が消灯するはずですが、

受光表示灯が引き続き点灯するかまたは点滅する場合、背景の影響力が強すぎます。この場合、光電センサを新たに調整します、したがってセンサと対象物の間のスイッチング距離を短縮し、新たにティーチします。

- PNP（负载 → M）：光路畅通，輸出端 (Q) HIGH
NPN（负载 → L+）：光路畅通，輸出端 (Q) LOW
Q それぞれ転置

メンテナンス

SICK のセンサーはメンテナンス不要です。推奨する定期的な保全作業

- レンズ境界面の清掃
- ネジ締結と差込み締結の点検

デバイスを改造することは許可されていません。